

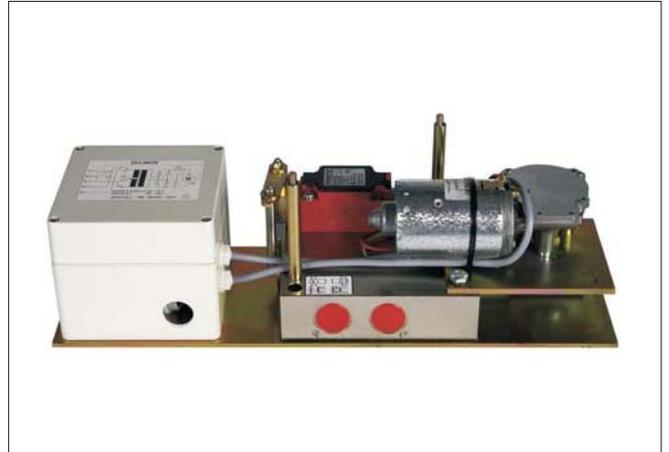
Описание изделия  
**Ходовой клапан SA-V**

**ПРИМЕНЕНИЕ**

Для гидравлического оборудования, в особенности для двухмагистральных систем централизованной смазки. При использовании SA-V в качестве трехлинейного двухпозиционного крана закрыть выпуск В.

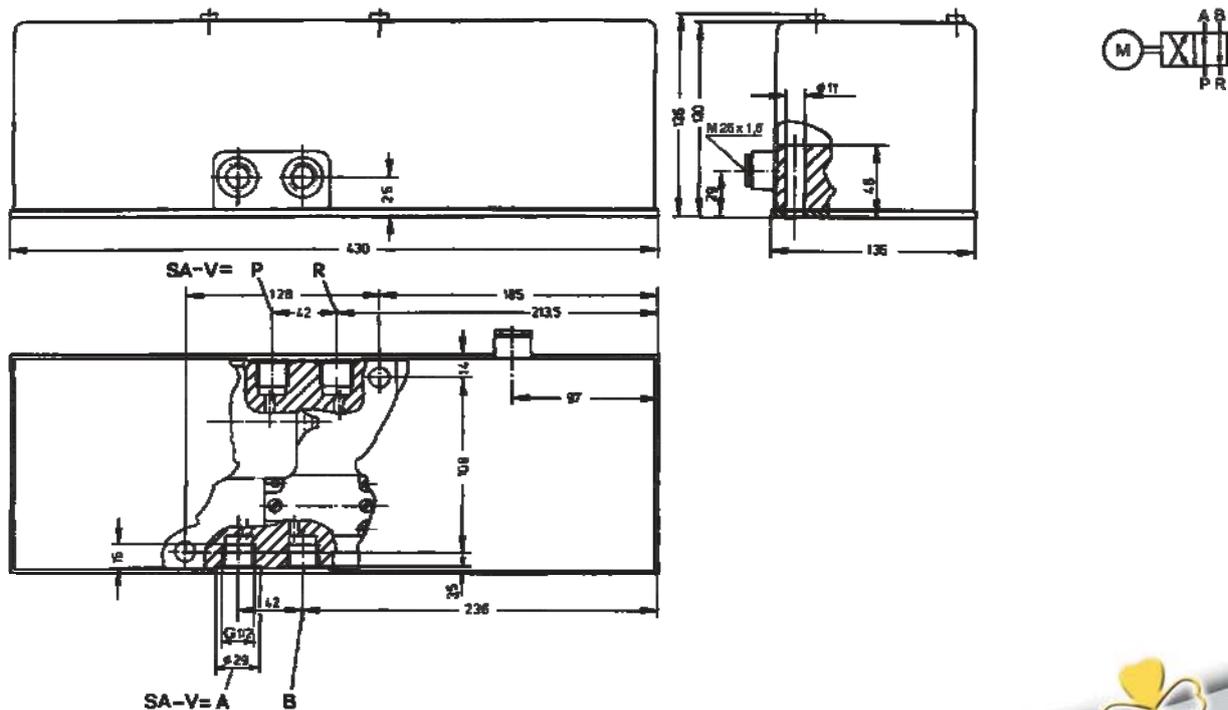
**ПРИЗНАКИ ИЗДЕЛИЯ**

Функция: четырехходовой двухпозиционный  
 Привод через редукторный двигатель постоянного тока  
 Рабочее давление макс. 400 бар



**КОНСТРУКЦИЯ**

Привод осуществляется через редукторный двигатель постоянного тока с большим моментом вращения, так что надежное включение происходит даже при неблагоприятных производственных условиях (напр. низкая температура или прилипающая смазка). Из-за короткого времени действия поршень проезжает критические позиции индексации с малым перекрытием на большой скорости. Электрический сигнал об обоих конечных положениях поршня поступает от датчика предельных положений. Инерционный выбег и направление вращения двигателя не влияют на положение датчика предельных положений и точность индексации. Встроенный трансформатор, выпрямитель тока и предохранитель для подключения к АС 110 - 127 В или 200 - 240 В.

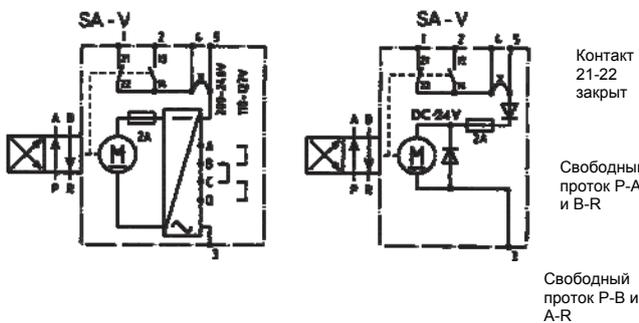


<b>A. ТИП КЛАПАНА</b>	<b>Код</b>
	SAV
<b>B. РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ</b>	<b>Код</b>
110 - 127 и 200 - 240 В AC / 50/60Гц 24 В DC	11 24
<b>C. ИЗМЕНЕНИЕ</b>	<b>Код</b>
Ступень А	А
<b>D. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</b>	<b>Код</b>
Отсутствуют	00

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Рабочее давление макс.: \_\_\_\_\_ 400 бар  
 Температурный диапазон : \_\_\_\_\_ - 20° С до + 80° С  
 Время действия : \_\_\_\_\_ ≈0,5 с  
 Угол поворота : \_\_\_\_\_ 180°  
 Начальный пусковой момент: \_\_\_\_\_ 18 Нм  
 Момент вращения : \_\_\_\_\_ 4 Нм  
 Рабочее напряжение : \_\_\_\_\_ 110 - 127 и 200 - 240 В AC; 24 В DC  
 Резьбовое крепление кабелей . \_\_\_\_\_ М 25 x 1,5  
 Потребляемая мощность макс.: \_\_\_\_\_ 42 В  
 Вид защиты : \_\_\_\_\_ IP 65  
 Монтажное положение: \_\_\_\_\_ любое  
 Вес : \_\_\_\_\_ 13 кг

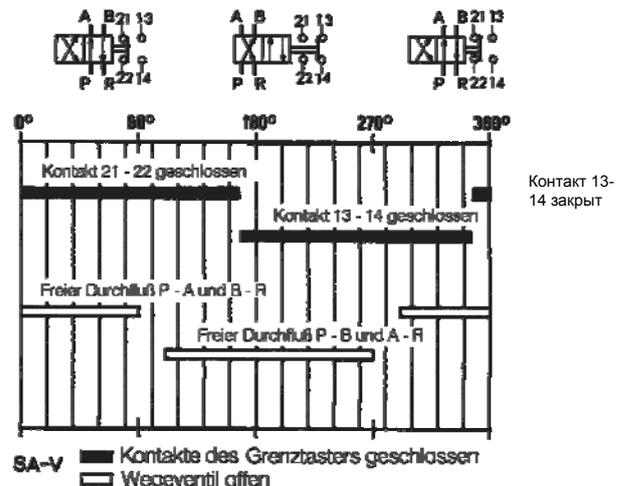
Схемы подключения:



Контакты датчика предельных положений закрыты

Ходовой клапан открыт

**Электрическая схема прибора**



**Исполнение межконтактных промежутков**



**ПРИМЕР ЗАКАЗА**

		Код							
		S	A	V	2	4	A	0	0
Тип клапана SA-V	Код: SAV	—	—	—					
Рабочее напряжение 24 В DC	Код: 24				—	—			
Изменение ступень A	Код: A						—		
Принадлежности отсутствуют	Код: 00							—	—



**DELIMON****Головной  
офис**

Arminstraße 15  
D-40227 Düsseldorf  
Postfach 10 20 52  
D-40011 Düsseldorf  
Telefon: +49 211 7774 0  
Telefax: +49 211 7774 210  
info@delimon.de  
www.delimon.de

**DELIMON****Филиал Ам**

Bockwald 4  
D-08344 Grünhain-Beierfeld

**DELIMON****Австрия**

Am Spitz 2-3 / Schloßhofer Str. 4-6  
Stiege 4, Top 20  
A-1210 Wien  
Telefon: +43 1 585 66 17  
Telefax: +43 1 585 66 17 50  
info@delimon.at  
www.delimon.at

**LUBRIMONSA****Испания**

Avda. Txori-Erri 38  
48150 Sondica - (Vizcaya)  
Teléfono: +34 94 453 20 00  
Fax: +34 94 453 25 00  
sales@lubrimonsa.es

**DELIMON-Denco Lubrication****DELIMON-Cooling****Великобритания**

Ramsden Court, Ramsden Road  
Rotherwas Industrial Estate  
Hereford, HR2 6LR  
Phone: +44 (0) 1432 365 000  
Fax: +44 (0) 1432 365 001  
info@delimon.co.uk  
www.delimon.co.uk

**BIJUR Products, Inc.****Франция**

BP 50  
ZI de Courtabœuf  
5, Avenue de l'Atlantique  
91942 Les Ulis Cedex  
Tél.: +33 1 692 985 85  
Fax: +33 1 690 776 27  
bijur@bijur.fr

Для идеального движения  
For smooth motion



Инструкция по эксплуатации  
**Ходовой клапан SA-V**

**Содержание**

	Стр.
1. <b>Общее</b> .....	2
2. <b>Безопасность</b> .....	2 – 4
<b>A. Тип клапана</b> .....	5
<b>B. Рабочее напряжение</b> .....	5
<b>C. Изменение</b> .....	5
<b>D. Принадлежности</b> .....	5
3. <b>Применение</b> .....	5
4. <b>Конструкция</b> .....	6
5. <b>Принцип действия</b> .....	6
6. <b>Технические характеристики</b> .....	7
7. <b>Техобслуживание</b> .....	7
8. <b>Таблички</b> .....	8
9. <b>Декларация изготовителя</b> .....	9



## 1. Общее

Перед вводом в эксплуатацию мы рекомендуем внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации, так как мы не берем на себя ответственность за повреждения и неполадки в работе, которые явились следствием несоблюдения данной инструкции!

Любое использование, выходящее за ее рамки, считается ненадлежащим. За вытекающий из этого ущерб изготовитель не несет ответственности, расходы берет на себя исключительно пользователь. Относительно изображений и информации мы оставляем за собой право на технические изменения, необходимые для улучшения.

Авторское право на данную инструкцию по эксплуатации принадлежит фирме DELIMON. Данная инструкция по эксплуатации предназначена для монтажников, операторов и специалистов по контролю. Она содержит инструкции и технические чертежи, которые не должны ни полностью, ни частично распространяться или без разрешения использоваться в целях конкуренции, или передаваться другим лицам.

### Адрес фирмы, отдела продажи запчастей и сервис-службы

DELIMON

Arminstraße 15

D-40277 Düsseldorf

Telefon : 0211 77 74-0

Telefax : 0211 77 74-210

Филиал

Am Bockwald 4

D-08344 Grünhain-Beierfeld

E-mail : info@delimon.de

www.delimon.de

## 2. Безопасность

Данная инструкция содержит основополагающие указания, которые необходимо соблюсти при установке, эксплуатации и техобслуживании. Поэтому монтажник, а также ответственные специалисты/операторы должны обязательно прочесть данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию; инструкция должна постоянно находиться на месте эксплуатации установки/оборудования.

Соблюдать следует не только общие указания по безопасности, приведенные в этом пункте «безопасность», но и другие, специальные указания по безопасности, приведенные в других пунктах.

### 2.1 Обозначение указаний в инструкции

Указания по безопасности, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации, в случае несоблюдения которых возможно травмирование персонала, обозначены общими знаками опасности



Указание по безопасности по DIN 4844-W9, предупреждение о месте опасности, при предупреждении об электрическом напряжении



Знак безопасности по DIN 4844-W8, предупреждение об опасном электрическом напряжении

Для указаний по безопасности, несоблюдение которых может вызвать опасность для оборудования и его функций, введено слово

**ВНИМАНИЕ**

Указания, нанесенные непосредственно на оборудовании, напр.

- стрелка направления вращения
- Знаки подводов жидкости

должны соблюдаться в обязательном порядке и поддерживаться в полностью читабельном состоянии.

- Указание: при пролитой/вытекшей смазке существует повышенная опасность скольжения. Ее нужно устранить надлежащим образом.



Указание по безопасности по DIN 4844-2, W28, предупреждение об опасности скольжения.

## 2. Безопасность (продолжение)

### 2.2 Квалификация персонала и обучение

Персонал для управления, техобслуживания, инспекции и монтажа должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения данных работ. Круг ответственности, компетенции и контроль персонала должен регулировать пользователь. Если у персонала отсутствуют необходимые знания, его следует обучить и дать соответствующие указания. Если необходимо, это может выполнить изготовитель/поставщик по заявке пользователя. Далее пользователь должен удостовериться, что персонал полностью понял содержание инструкции по безопасности.

### 2.3 Опасности при несоблюдении указаний по безопасности

Несоблюдение указаний по безопасности может привести как к травмированию персонала, так и к нанесению ущерба окружающей среде и оборудованию. Несоблюдение указаний по безопасности может привести к недействительности любых требований о возмещении ущерба.

В частности, несоблюдение может повлечь за собой, к примеру, следующие повреждения:

- Отказ важных функций машины/ оборудования
- Отказ предписанных методов техобслуживания и ремонтных работ
- Травматизм персонала из-за электрических, механических и химических воздействий
- Нанесение ущерба экологии вследствие утечек опасных веществ.

### 2.4 Работа с соблюдением правил безопасности

Приведенные в данной инструкции указания по безопасности, существующие государственные правила по предотвращению несчастных случаев, а так же возможные внутренние правила пользователя относительно работы, эксплуатации и безопасности должны быть соблюдены.

### 2.5 Указания по безопасности для пользователя/оператора

- Если горячие или холодные детали оборудования вызывают опасность, со стороны стройплощадки их нужно защитить от прикосновения.
- Защиту от прикосновения для подвижных компонентов (например, муфт) нельзя снимать во время работы оборудования.
- Утечки (напр. уплотнения вала) опасных транспортируемых материалов (например, взрывоопасных, ядовитых, горячих) должны отводиться так, чтобы не возникало травмирования персонала и загрязнения окружающей среды. Необходимо соблюсти установленные законом положения.
- Необходимо исключить опасность из-за воздействия электроэнергии (подробности см. например, в инструкциях VDE и местных организаций по энергоснабжению).

### 2.6 Указания по безопасности для техобслуживания, инспекции и монтажных работ

Пользователь должен обеспечить выполнение всех работ по техобслуживанию, инспекции и монтажу уполномоченными и квалифицированными специалистами, в достаточной мере проинформированными путем тщательного изучения инструкции по эксплуатации.

Работы на оборудовании должны выполняться только в отключенном состоянии. Следует обязательно соблюсти последовательность остановки оборудования, описанную в инструкции по эксплуатации. Насосы или насосные станции, перекачивающие вещества, опасные для здоровья, должны дезинфицироваться. Непосредственно по завершению работ нужно снова установить и запустить все защитные и предохранительные устройства.

- Указание: При работе со сжатым воздухом необходимо носить защитные очки.



(DIN 4844-G1 – ношение защитных очков)

- Указание: принять во внимание паспорт безопасности ЕС для используемых расходных материалов и вспомогательных веществ, использовать соответствующие средства личной защиты.



(DIN 4844-G4 – ношение средств защиты органов дыхания)

Перед повторным запуском необходимо соблюсти пункты, приведенные в параграфе первый пуск в эксплуатацию.

## 2. Безопасность (продолжение)

### 2.7 Самовольная реконструкция и изготовление запчастей

Реконструкция или изменения оборудования допустимы только с согласия изготовителя. Оригинальные запчасти и принадлежности, авторизованные изготовителем, служат безопасности. Использование других деталей может снять гарантию на возникающие вследствие этого последствия.

### 2.8 Недопустимая эксплуатация

Безопасность работы поставленного оборудования гарантируется только при надлежащем применении согласно п.1 – Общее – инструкции по эксплуатации. Предельные значения, указанные в техническом паспорте, ни в коем случае не должны превышать.

### 2.9 Директивы и стандарты

#### Директивы

1. Оборудование 98/37/EG
2. Низкое напряжение 73/23/EWG
3. EMV 89/336/EWG

#### Стандарты

EN ссылка	ISO ссылка	по директиве
• DIN EN 982, 9.96	(ISO 4413, 8,98)	(1.)
• DIN EN 983, 9.96	(ISO 4414, 8,98)	(1.)
• DIN EN 1050, 1.97	(ISO 14121, 2.99)	(1.)
• DIN EN ISO 1200-1 и -2, 4.04		(1.)
• DIN EN 60204-1, 11.98	(IEC 60204-1, 5.00)	(2.)
• DIN EN 60947-5-1, 2.05	(IEC 60947-5-1, 11.03)	(2.)
• DIN EN 61000-6-2, 8.02	(IEC 61000-6-2, 1.05)	(3.)
• DIN EN 61000-6-3, 8.02	(IEC 61000-6-3, 1.05)	(3.)
• DIN EN 61000-6-4, 8.02	(IEC 61000-6-4, 1.05)	(3.)

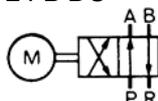
## ОБЩИЕ ПРИЗНАКИ ИЗДЕЛИЯ

- функция: четырехходовой двухпозиционный
- Привод через редукторный двигатель постоянного тока
- Рабочее давление макс. 400 бар

### A. Тип клапана SAV

### B. Рабочее напряжение

110 – 127 и 200 – 240 В AC / 50/60Гц  
24 В DC



### C. ИЗМЕНЕНИЕ

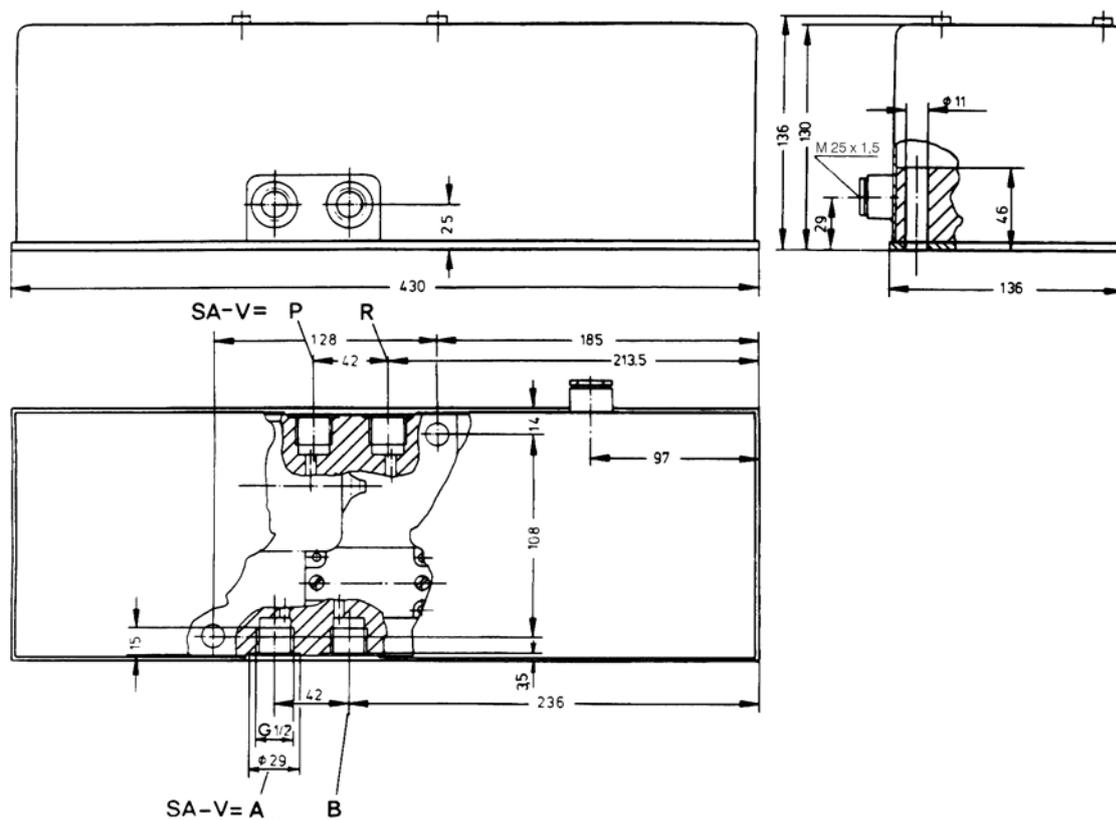
Ступень А

### D. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

отсутствуют

## 3. Применение

Для гидравлических установок, в особенности двухмагистральных систем централизованной смазки.



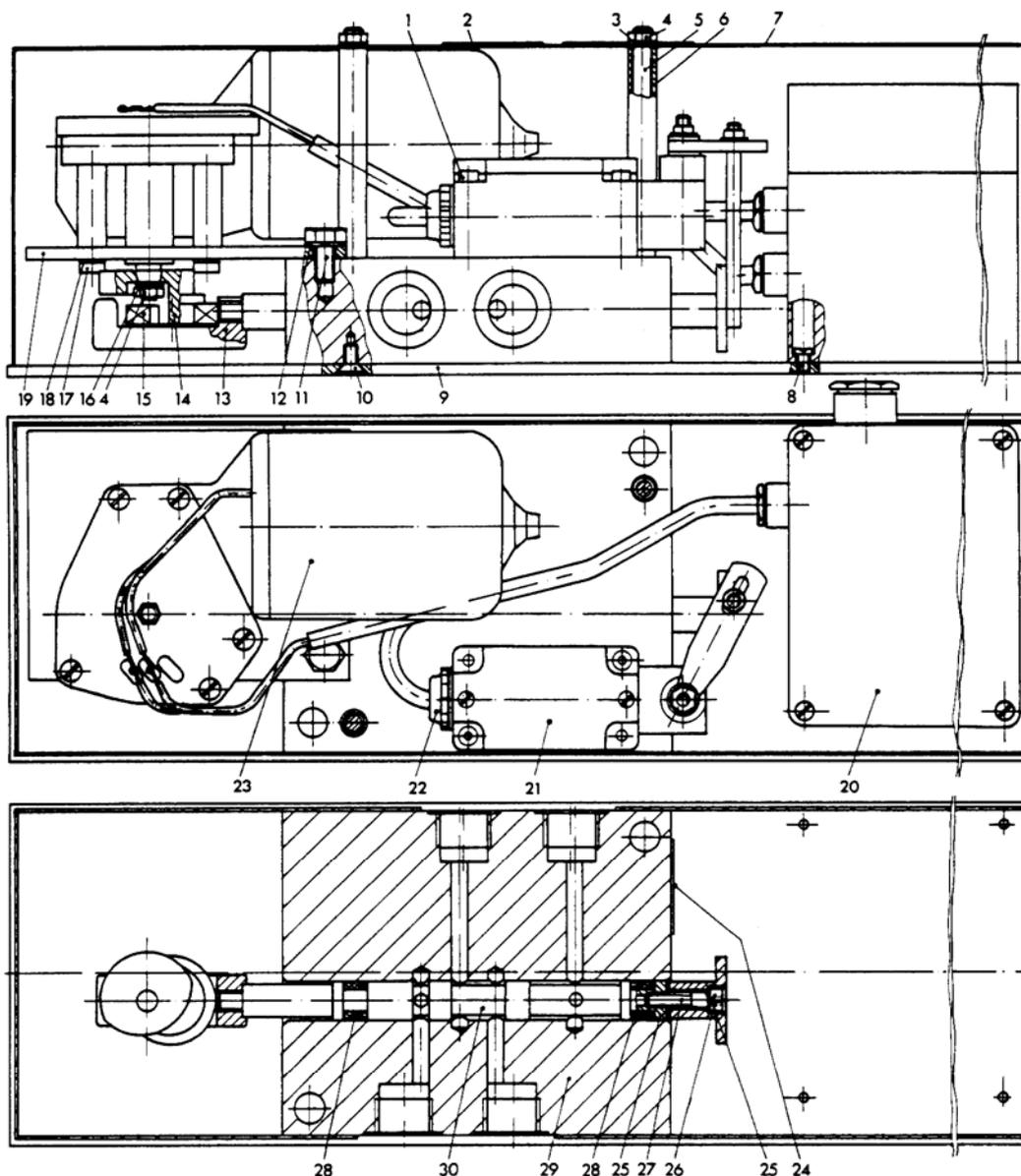
При использовании SA-V в качестве трехлинейного двухпозиционного крана закрыть выпуск В.

#### 4. Конструкция

Привод осуществляется через редукторный двигатель постоянного тока с большим моментом вращения, так что надежное включение происходит даже при неблагоприятных производственных условиях (напр. низкая температура или прилипающая смазка). Из-за короткого времени действия поршень проезжает критические позиции индексации с малым перекрытием на большой скорости. Таким образом предотвращается преждевременный износ. Электрический сигнал об обоих конечных положениях поршня поступает от датчика предельных положений. Инерционный выбег и направление вращения двигателя не влияют на положение датчика предельных положений и точность индексации. Встроенный трансформатор, выпрямитель и предохранитель для подключения к АС 110 - 127 В или 200 - 240 В

#### 5. Принцип действия

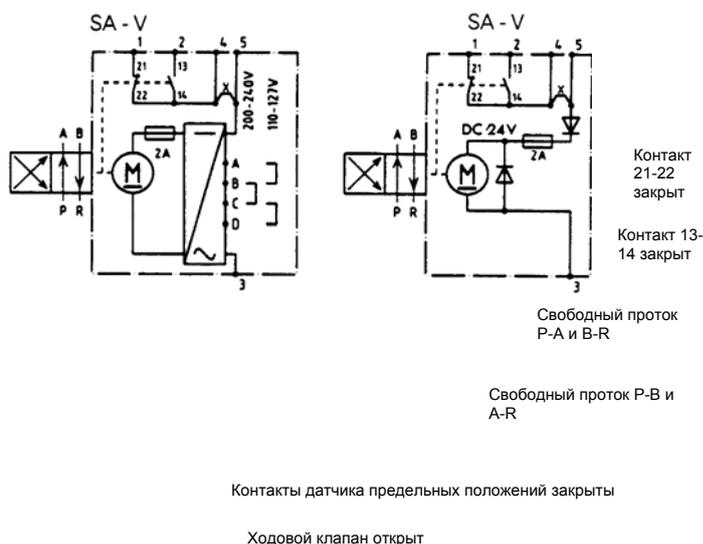
Вращение двигателя постоянного тока (23) передается на эксцентрик (14) с радиальным шарикоподшипником (15) и преобразовывается в возвратно-поступательное движение через скобу (13) с поршнем (30). Как только достигается положение включения, противоположное первоначальному, датчик предельных положений (21) отключает двигатель постоянного тока (23).



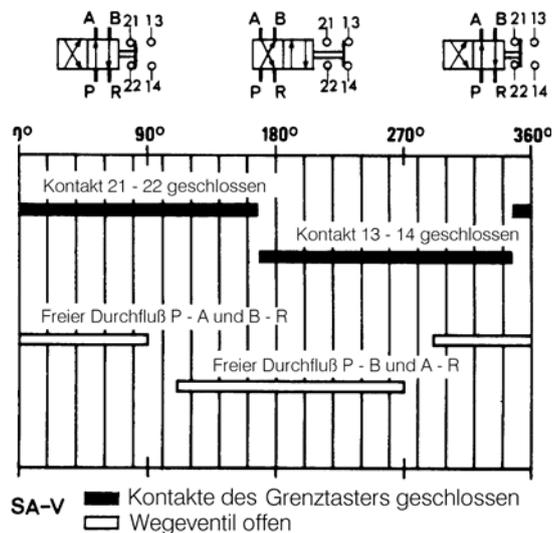
## 6. Технические характеристики

Рабочее давление макс.:	400 бар
Температурный диапазон:	- 20° С до + 80° С
Время действия:	около 0,5 сек
Угол поворота:	180°
Начальный пусковой момент:	18Нм
Момент вращения:	4 Нм
Напряжение питающей сети макс.:	AC 110 – 127 V или 200 – 240 V 24 V DC
Резьбовое соединение кабелей:	M 25 x 1,5
Потребляемая мощность макс.:	42 W
Вид защиты:	IP 54
Монтажное положение:	любое
Вес:	13 кг

### Электросхема прибора



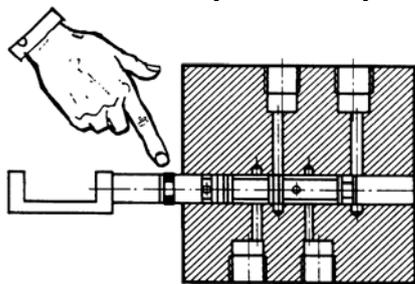
### Исполнение межконтактных промежутков



## 7. Техобслуживание

В большинстве случаев SA-V не требует техобслуживания.

При замене манжет учесть следующее:



Новые манжеты смазать.



Не проталкивать манжету через поперечные отверстия

## 8. Таблички

Заводская табличка 26 x 52 мм (75511-1311)



## Декларация изготовителя

Данная декларация изготовителя о выполнении требований согласно директиве ЕС на оборудование

- **EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG**

действительна только вместе с инструкцией по установке и эксплуатации соответствующего изделия с соответствующим техпаспортом

Настоящим:

фирма	адрес	телефон
DELIMON GmbH	Arminstraße 15 40227 Düsseldorf	+49 211 77 74 0

декларирует с исключительной ответственностью, что все поставленные нами изделия согласно директиве, которых касается данная декларация, соответствуют указанным стандартам и были допущены соответствующей инстанцией.

**Примененные согласованные стандарты:**

См. действительную инструкцию по монтажу и эксплуатации с соответствующим техпаспортом

Мы декларируем, что для данной поставки речь идет о неполном оборудовании, и что его ввод в эксплуатацию запрещен до тех пор, пока не будет установлено, что оборудование, в которое будет встроено данное оборудование, соответствует вышеназванным условиям.

BIJUR

FARVAL

LUBESITE

DELIMON-DENCO  
LUBRICATION

Январь 2005		
-------------	---	--

Дата

гггг. Doris Dietzel  
Директор

i.V. Andreas Wons  
директор отдела разработок и  
конструирования